



**ZUMAIAKO UDALAREN ETA ZUMAIAKO
KIROL PATRONATUAREN ERANTZUKIZUN
ZIBIL/ONDAREZKO ASEGURUAREN
KONTRATUA PROZEDURA IREKI ETA ERRAZTU-
AZKARRAREN BIDEZ ADJUDIKATZEKO
BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA**

**PLIEGO DE CONDICIONES TÉCNICAS PARA
LA ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO DE
SEGURO DE RESPONSABILIDAD
CIVIL/PATRIMONIAL DEL AYUNTAMIENTO DE
ZUMAIA Y EL PATRONATO DE DEPORTES DE
ZUMAIA POR PROCEDIMIENTO ABIERTO
SIMPLIFICADO SUMARIO**

1.- XEDEA:

Prozedura honen xedea Zumaia Udalaren aseguru pribatu bat kontratatzea da, baldintza teknikoek agiri honetako zehaztapenen arabera.

- Zumaia Udalak eta Kirol Patronatuak, jabari publikoko ondasunen eta ondare-ondasunen titular diren aldetik, eta zerbitzu publikoak ematen dituzten aldetik, hirugarrenei eragindako kalte material eta/edo pertsonalen ondoriozko erantzukizun zibila/ondarezkoa.

Aipatutako aseguruen eragin-data 2022ko martxoaren 30a izango da, 00:00etan.

2. EPEA

Prestazioa gauzatzeko epea, guztira, urte batekoa (1) izango da, hasierako ondorioetik kontatzen hasita.

Ezin izango da luzatu.

Kontratuaren indarraldia edo luzapena amaitzean Zumaia Udalak ez badu kontratu berri bat adjudikatu agiri honen xede den polizari dagokionez, aseguru-entitate adjudikaziodunak kontratuan jasotako prestazioekin jarraitu beharko du kontratu berria formalizatu arte, aurreaurreko baldintza ekonomiko berberetan, baina aldi hori ezin izango da sei (6)

1.- OBJETO:

Es objeto de este procedimiento la contratación de un seguro privado del Ayuntamiento de Zumaia, de conformidad con las especificaciones del presente Pliego de Prescripciones Técnicas.

- Responsabilidad civil/patrimonial a consecuencia de los daños materiales y/o personales en que puedan incurrir el Ayuntamiento de Zumaia y el Patronato de Deportes frente a terceros, en su condición de titulares de bienes de dominio público y patrimoniales, así como prestadores de servicios públicos

Se establece como fecha de efecto de los seguros mencionados el día 30 de marzo de 2022 a las 00:00h.

2. PLAZO

El plazo total de ejecución de la prestación será de un (1) año contado desde el efecto inicial.

No será susceptible de prórroga.

Si a la finalización del periodo de vigencia del contrato o de su prórroga, el Ayuntamiento de Zumaia no hubiese adjudicado un nuevo contrato en relación con la póliza objeto del presente pliego, la Entidad aseguradora adjudicataria tiene la obligación de continuar con las prestaciones incluidas en el contrato hasta la formalización del nuevo contrato, en las

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022KIE0008-A22/1611
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4FC.a11C



hilabetetik gorakoa izan, eta dagokion aldiari dagokion ordainsaria jasotzeko eskubidea izango du.

mismas condiciones económicas inmediatamente previas, si bien este periodo no podrá exceder de seis (6) meses, teniendo derecho a la retribución proporcional al periodo que corresponda.

3. LIZITAZIO-PREZIOA

Lizitaziorako oinarrizko aurrekontua: 40.000 eurokoa da.

Kontratuaren balio zenbatetsiaren zenbatekoa, kontratuaren iraupen osoa kontutan hartuta, 40.000,00 euro da.

Lizitatzailerak beren eskaintzan beherantz hobetu ahal izango dute adierazitako lizitaziorako zenbatekoa kopuru jakin bat kontsignatuz.

Adierazitako zenbatekoan, lizitatzailerak egiten duten proposamenean eta kontratua adjudikatzeko zenbateko zehatz eta zehatzean, lizitatzaileraren prezioak ez ezik, kontzeptu guztiak zergapetzen dituzten era guztietako zerrei dagozkien kuotak ere sartzen direla ulertuko da ondorio guztietarako.

4. BALDINTZA TEKNIKO PARTIKULARRAK

Jarraian zehazten direnak izango dira, eta polizek bete beharreko gutxieneko baldintza partikularrak izango dira.

3. PRECIO DE LICITACIÓN

La cuantía del Presupuesto Base de Licitación es de 40.000 euros

El valor estimado del contrato, teniendo en cuenta la duración total de contrato asciende asimismo a la cantidad de 40.000,00 euros.

Las partes licitadoras podrán mejorar a la baja en sus ofertas el tipo de licitación señalado, consignando una cantidad concreta y determinada.

En el tipo señalado, en la propuesta que formulen las licitadoras, y en la cifra precisa, concreta y determinada por la que se adjudique el contrato, se entenderán siempre incluidos, a todos los efectos, no sólo los precios de la licitadora, sino también las cuotas correspondientes a los tributos de toda índole que graven a los diversos conceptos.

4. CONDICIONES TÉCNICAS PARTICULARES

Serán las que a continuación se especifican, y servirán de condicionado particular mínimo a cubrir por las respectivas pólizas.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IKIE0008-A22/1611
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4FC.aL1C



ZUMAIAKO UDALAK ETA KIROL PATRONATUAK, JABARI PUBLIKOKO ONDASUNEN ETA ONDARE-ONDASUNEN TITULAR DIREN ALDETIK, ETA ZERBITZU PUBLIKOEN EMAILE DIREN ALDETIK, HIRUGARRENEI ERAGINDAKO KALTE MATERIAL ETA/EDO PERTSONALEN ONDORIOZKO ERANTZUKIZUN ZIBILA/ONDAREZKOA.

RESPONSABILIDAD CIVIL/PATRIMONIAL A CONSECUENCIA DE LOS DAÑOS MATERIALES Y/O PERSONALES EN QUE PUEDAN INCURRIR EL AYUNTAMIENTO DE ZUMAIA Y EL PATRONATO DE DEPORTES FRENTE A TERCEROS, EN SU CONDICIÓN DE TITULARES DE BIENES DE DOMINIO PÚBLICO Y PATRIMONIALES, ASÍ COMO PRESTADORES DE SERVICIOS PÚBLICOS

HARTZAILEA:

Zumaia Udalak

PARTE TOMADORA

Ayuntamiento de Zumaia

ASEGURATUA

Hartzaileaz gain, aseguraturatzat joko dira udalbatzako kideak, funtzionarioak, lan-kontratuko langileak eta, oro har, Zumaia Udalaren eta Kirol Patronatuaren kontura diharduten pertsona guztiak.

PARTE ASEGURADA

Además de la parte tomadora se considerarán asegurados los miembros de la Corporación, personal funcionario y laboral y en general, cuantas personas realicen sus funciones para y por cuenta del citado Ayuntamiento de Zumaia y del Patronato de Deportes.

Aseguraturatzat joko dira, halaber, jai-batzordeetako kideak –Jarduera hori udalak antolatzen edo sustatzen duenean –, boluntarioak, monitorea, babes zibileko kideak eta Udalak babestutako edo sustatutako jardueretan laguntzen, laguntzen edo zuzentzen duten pertsona guztiak.

También serán consideradas partes aseguradas los miembros de las comisiones de fiestas –cuando dicha actividad sea organizada o promovida por el ayuntamiento–, voluntarios/as, monitores/as, miembros de protección civil y cuantas personas ayuden, colaboren o dirijan actividades patrocinadas o promovidas por el ayuntamiento.

Era berean, poliza honen ondorioetarako, hirugarrentzat hartuko dira lan-esparrutik kanpoko aseguratuak, hau da, Zumaia Udalaren eta Kirol Patronatuaren laguntza eta zerbitzuen erabiltzaile diren aldetik.

Igualmente tendrán la consideración de terceras partes a los efectos de esta póliza las personas Aseguradas fuera del ámbito laboral, es decir, en su calidad de usuarios/as de la asistencia y servicios del Ayuntamiento de Zumaia y del Patronato de Deportes

HIRUGARRENAK

Poliza honen ondorioetarako, hartzaileak eta/edo aseguratuak ez diren pertsona fisikoak edo juridikoak izango dira hirugarrenak, baldintza-agirian kontrakoa adierazten ez bada.

TERCEROS

Tendrán la condición de terceros a los efectos de la presente póliza cualquier persona física o jurídica distinta de la parte Tomadora y/o asegurada salvo que se indique lo contrario en el pliego.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022KIE0008-A22/1611
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4FC.aL1C



EZBEHARRA

Ezbeharra da egite edo ez-egite baten ondorioz emaitza kaltegarri bat sortzea, pertsona bati edo pertsona-talde bati benetako kalte bat eragiten diona, ekonomikoki eta banaka ebaluatzeko modukoa, eta egintzaren edo ez-egitearen eta kaltearen artean kausazko lotura egotea.

Ezbeharren kontzeptua denbora-eremuko klausularen arabera mugatzen da.

KALTEA

Kontzeptu honetan honako hauek sartzen dira:

1. Gorputzeko kalteak, lesioa, gaixotasuna eta heriotza barne
2. Kalte materialak
3. Aurretik kalte materiala eta/edo gorputz-kalte egitearen ondoriozko eta ondoz ondoko kalteak

SINIESTRO

Se entiende por siniestro la producción por acción u omisión, de un resultado dañoso, que cause un perjuicio o daño efectivo, evaluable económica e individualmente, respecto de una persona o grupo de personas, existiendo nexo causal entre la acción u omisión y el daño.

El concepto de siniestro se delimita temporalmente de acuerdo a la cláusula de ámbito temporal.

DAÑO

Se incluyen en este concepto los siguientes:

- 1.- Los daños corporales, incluyendo lesión, enfermedad y muerte
- 2.- Los daños materiales
- 3.- Los perjuicios consecuenciales, consecutivos de un previo daño material y/o corporal

ASEGURUAREN XEDEA

Aseguratuak, hitzartutako prima ordainduz, aseguratuari bermatzen dio zuzenbidearen arabera erantzukizun zibila izan dezakeen kalte-ordainen ordainketa, kalte fisiko edo materialengatik eta hirugarrenei eragindako kalteengatik, bai eta kostu eta gastu judizialak eta estrajudizialak ere, betiere aseguratuak zuzendaritza juridikoa bere gain hartzen badu erreklamazioaren aurrean, eta fidantzak ematen baditu prozedura horien ondorio zibilak bermatzeko, baldintza-agiri honetan jasotako definizio, xehetasun eta baldintzen arabera.

OBJETO DEL SEGURO

La parte Aseguradora garantiza a la Asegurada, mediante el abono de la prima estipulada, el pago de las indemnizaciones por las que pueda resultar civilmente responsable conforme a derecho, por daños corporales o materiales y perjuicios ocasionados a terceras partes, así como los costes y gastos judiciales y extrajudiciales, siempre que la Aseguradora asuma la dirección jurídica frente a la reclamación, y la prestación de fianzas para garantizar las resultas civiles de dichos procedimientos, de acuerdo con las definiciones, términos y condiciones consignados en el presente pliego y por derechos derivados del riesgo especificado en la misma.

EFEKTU-DATA

2022ko martxoaren 30a, 00:00etan

FECHA DE EFECTO

30 de marzo de 2022 a las 00:00 horas.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IKIE0008-A22/1611
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4FC.aL1C

**ASEGURATUTAKO****ZENBATEKOA****SUMA ASEGURADA**

Aseguratutako zenbatekoa: 3.000.000 €
ezbehar bakoitzeko eta 9.000.000 €
urteko

Erantzukizun zibileko biktima bakoitzeko
azpimuga, lan-istripuetan (ugazabena
eta gurutzatua): 1.000.000 €
Biktima bakoitzeko azpimuga gainerako
estalduretarako: Azpimugarik gabe
Errentamenduko erantzukizun zibilerako
azpimuga: 1.000.000 € ezbehar eta
urteko.

Ustekabeko kutsaduraren muga:
1.500.000 € istripuko eta urteko

Suma Asegurada: 3.000.000 € por siniestro
y 9.000.000 € por anualidad

Sublímite por víctima en Responsabilidad
Civil Accidentes de trabajo (Patronal y
Cruzada): 1.000.000 €

Sublímite por víctima para el resto de las
coberturas: Sin Sublímite

Sublímite para Responsabilidad Civil
Locativa: 1.000.000 € por siniestro y
anualidad

Sublímite Contaminación Accidental:
1.500.000 € por siniestro y anualidad

BERMEAK

- Ustiapeneko Erantzukizun Zibila (azpikontratisten erantzukizun subsidiarioa barne)
- Erantzukizun Zibila lan-istripuetan (ugazabena eta gurutzatua)
- Udalaren Teknikarien Erantzukizun Zibil Profesionala
- Errentamenduko erantzukizun zibila
- Ustekabeko kutsaduragatiko erantzukizun zibila
- Defentsa eta fidantzak

GARANTÍAS

- Responsabilidad Civil de Explotación (Incluida subsidiaria de subcontratistas)
- Responsabilidad Civil Accidentes de trabajo (Patronal y Cruzada)
- Responsabilidad Civil Profesional personal técnico del Ayuntamiento
- Responsabilidad Civil Locativa
- Responsabilidad Civil por Contaminación Accidental
- Defensa y fianzas incluidas

FRANKIZIAK

Kalte materialak: gehienez 500 €/ezbehar bakoitzeko
Kalte pertsonalak: gehienez 1.000 €/ezbehar bakoitzeko

Ezbehar bakartzat hartuko dira kausa bera sorburu duten kalte guztiak, erreklamatzailen kopurua edozein izanda ere, eta arau berari jarraituko zaio frankiziak eta kalte-ordainaren muga aplikatzeko.

FRANQUICIAS

Daños Materiales: máximo 500 €/siniestro
Daños Personales: máximo 1.000 €/siniestro

Se considerará que constituye un solo y único siniestro, todos los daños que tengan por origen la misma causa, sea cual fuere el número de reclamantes, siguiéndose la misma norma para la aplicación de las franquicias y del límite de indemnización.

ESTALDURAREN EREMU GEOGRAFIKOA ETA JURISDIKZIONALA

Polizaren bermeak Espainiako lurralde nazionalen sortutako kalteen

ÁMBITO GEOGRÁFICO Y JURISDICCIONAL DE LA COBERTURA

Las garantías de la póliza se extienden y limitan a las responsabilidades civiles

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022KIE0008-A22/1611
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4FC.aL1C



ondoriozko erantzukizun zibiletara zabalitzen eta mugatzen dira, kalte horiek Espainian deklaratu eta Espainiako auzitegiek aitortu badituzte.

derivadas de los daños sobrevenidos en el territorio nacional español, declaradas en España y reconocidas por los tribunales españoles.

Hala ere, aseguratuarentzat egindako lan-bidaietan enplegatuek jasan ditzaketen kalte gorpuzdunek Aseguratuari egotz dakioken erantzukizuna estalita geratuko da, betiere bidaia horiek munduko edozein tokitan egiten badira, AEB eta Kanada izan ezik.

Sin embargo quedará cubierta la responsabilidad imputable al Asegurado por los Daños Corporales que puedan sufrir sus empleados en viajes de trabajo realizados en el curso del trabajo realizado para la parte Asegurada, siempre que estos viajes sean en cualquier parte del Mundo excepto USA y Canadá.

DENBORA-EREMUA

AMBITO TEMPORAL

Hitzartutako terminoetan, polizaren estaldurak, polizaren aseguru-aldian gertaturiko kalteetatik eratorritako Aseguratuaren Erantzukizun Zibilera mugatzen dira, eta erantzukizun horren ondorioak Aseguratuari eta/edo Aseguratzaleari erreklamatzeko zaizkiolarik zuzeneko ekintza egikaritzean, polizaren aseguru-aldian edo hura ezereztzen denetik 24 hilabeteko gehieneko epean. Aurrekoa gorabehera, poliza honek estaliko ditu, halaber, Aseguratuak aseguru-aldiaren hasieran ezagutzen ez dituen ezbeharrak, baldin eta poliza honen eragin-data baino lehen gehienek 36 hilabete lehenago gertatu badira, azken horren aseguru-aldian jakinarazi badira eta aurreko beste poliza batzuek estaltzen ez badituzte.

Las coberturas de la póliza se circunscriben, en los términos pactados, a la Responsabilidad Civil del Asegurado derivada de los daños ocurridos durante el periodo de seguro de la póliza, y cuyas consecuencias sean reclamadas a la Asegurada y/o Aseguradora en el ejercicio de la acción directa, durante el periodo de seguro de la póliza o en el plazo máximo de 24 meses contados a partir de la cancelación de la misma. No obstante lo anterior, la presente póliza se extenderá asimismo a cubrir aquellos siniestros que, no siendo conocidos por la Asegurada al inicio del periodo de seguro, hubieran tenido lugar como máximo 36 meses con anterioridad a la fecha de efecto de esta Póliza, se notifiquen durante el periodo de seguro de esta última y no estuvieran cubiertos por otras pólizas anteriores.

ASEGURUAREN IRISMENA

ALCANCE DEL SEGURO

1. Erantzukizun zibil orokorra

1. Responsabilidad Civil General

Aseguratuari egotz dakioketena izango da, eta zuzenean, solidarioki edo subsidiarioki egokituko zaio, aplikatu beharreko lege-araudiaren arabera, hirugarrenek beren ondasun eta/edo eskubideetan izandako edozein kalte fisiko, material eta/edo ondorioarengatik, ezinbesteko kasuetan izan ezik, betiere lesioa edo kaltea zerbitzu publikoen funtzionamendu on edo txarraren

Será aquella atribuible a la Asegurada que directa, solidaria o subsidiariamente le pueda corresponder, según la normativa legal aplicable por toda lesión física, material y/o consequential que sufran las terceras partes en sus bienes y/o derechos, salvo los casos de fuerza mayor siempre que la lesión o daño sea consecuencia del funcionamiento normal o anormal de los servicios públicos.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IKIE0008-A22/1611
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4FC.aL1C



ondorio bada. Horietako batzuk aipatuko ditugu, baina ez dira mugatzaileak:

Citamos algunas de ellas, que en ningún caso son limitativas:

- Emandako zerbitzu publikoen jarduera materialetik eratorritakoa.
 - Lursail, orube, eraikin, lokal, hesi, semaforo, lorategi eta parke publikoen, kanpinen, gizarte-instalazioen, kirol-instalazioen, osasun-instalazioen, irakasleen eta antzekoen jabe, errentari edo gozamen-dun gisa.
 - Udalaren kargurako bide publikoek eta auzo-bideek eragin ditzaketen kalteak.
 - Urak banatzeko sarea haustek edo iragazteak eragindako kalteak, bai eta ura banatzeko eta hornitzeko jardueraren ondoriozko beste edozein kalte ere.
 - Aseguratutako Udalak antolatutako jai-, kultura- edo kirol-manifestazioak, hala nola, kabalgotak, hitzaldiak, erakusketak, lehiaketak, azokak, etab., salbu eta erakustaldiak, lehiaketak edo ibilgailu motordunen lasterketak (autoak, motozikletak, itsasontziak, aireontziak, etab.).
 - Udal-merkatuak zuzenean ustiatzea.
 - Edozein ondasun edo zerbitzutan hasitako sute edo leherketaren ondoriozko kalteak.
 - Bere jabetzako eraikinak edo instalazioak eraiki, mantendu, konpondu, handitu edo eraberritzeko obren sustatzaile edo eraikitzaile gisa, bere langileen bitartez, obra txikitat jotzen badira administratiboki.
 - Udaltzaingoaren jarduna, baita Babes Zibileko boluntarioek, kontzientzia-
- La derivada de la actuación material de los servicios públicos prestados.
 - En su calidad de propietario/a, arrendatario/a o usufructuario/a de predios, solares, edificios, locales, vallas, semáforos, jardines y parques públicos, campings, instalaciones sociales, deportivas, sanitarias, docentes y similares.
 - Daños que puedan ocasionar las vías públicas y los caminos vecinales a cargo del Ayuntamiento.
 - Los daños producidos por roturas o filtraciones de la red de distribución de aguas, así como cualquier otro daño derivado de la actividad de distribución y suministro de agua.
 - Manifestaciones festivas, culturales o deportivas organizadas por el Ayuntamiento Asegurado, tales como cabalgatas, conferencias, exposiciones, competiciones, ferias, etc., excepto demostraciones, concursos o carreras de vehículos a motor (coches, motocicletas, embarcaciones, aeronaves, etc.).
 - Explotación directa de mercados municipales.
 - Daños derivados de incendio o explosión que tengan su inicio en cualquiera de sus bienes o servicios.
 - Como promotor/a o constructor/a, por medio de personal propio, de las obras de construcción o de mantenimiento, reparación, ampliación o reforma de las edificaciones o instalaciones de su propiedad, que tengan la consideración administrativa de obras menores.
 - La actuación del cuerpo municipal de Policía, así como la actividad realizada

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IKIE0008-A22/1611
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4FC.a11C



eragozleek eta gainerako boluntarioek egindako jarduera ere.

por el personal voluntario de Protección Civil, objetores/as de conciencia y demás voluntariado.

- Aseguratuei zuzenean, solidarioki edo subsidiarioki legokiekeen erantzukizuna, kontratistek, azpikontratistek eta, oro har, aseguratuaren kontura jarduten duenak, lan-harremanik gabe.

- La responsabilidad que directa, solidaria o subsidiariamente pudiera corresponder a las partes aseguradas por los daños causados por contratistas, subcontratistas y, en general, quien actúe por cuenta de la Asegurada sin relación de dependencia laboral.

- Zaintza- eta segurtasun-zerbitzutik eratorritakoak, baita armen erabilera barne hartzen dutenean ere.

- Las derivadas del servicio de vigilancia y seguridad, incluso cuando comprenda el uso de armas.

- Udal-zerbitzuek antolatutako udalekuak eta antzeko beste jarduera eta kanpaina batzuk antolatzea.

- Por la organización de colonias y otras actividades y campañas similares, organizadas por los diversos Servicios Municipales.

- Administrazioako praktiketako langileek prestakuntza-ikastaroak egiten ari diren bitartean edo enpresetan praktikak egiten ari diren bitartean eragin edo jasan ditzaketen kalteak.

- Daños que puedan ocasionar o sufrir el personal en prácticas de la Administración mientras realicen los cursos de formación o durante el período de prácticas en empresas.

- Udal-garabiak ibilgailuei egindako kalteengatik erantzukizun zibila babestuta geratzen da, ibilgailu horiek horretarako prestatutako tokira eramaten direnean edo bertan daudenean.

- Queda amparada la Responsabilidad Civil por daños a vehículos retirados por la grúa municipal durante su traslado o estancia en el lugar habilitado para ellos.

- Bazterketen atalean ezarritakoa partzialki indargabetuz, estalita geratuko da enplegatuek edo beste hirugarren batzuek ibilgailu motordunak erabiltzearen ondorioz hirugarrenei eragindako kalteengatik aseguratuari eska dakioken erantzukizun zibila, baldin eta aseguraturik ez bada jabe, edukitzaile edo edukitzaile.

- Derogando parcialmente lo establecido en el apartado exclusiones, quedará cubierta la Responsabilidad Civil que pudiera ser exigida a la Asegurada por daños ocasionados a terceras personas como consecuencia de la utilización de vehículos a motor, por parte de sus personas empleadas u otras terceras, y respecto a las cuales la asegurada no tuviese la calidad de propietaria, tenedora o poseedora.

Puntu honetan jasotako kalte-ordainak baldintza hauek bete beharko ditu:

La indemnización contemplada en este punto quedará sujeta a las siguientes condiciones:

- Ezbeharra gertatzen den unean,

- Que en el momento de acaecer el

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IKIE0008-A22/1611
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4FC.a11C



aipatutako langileak edo hirugarrenak Aseguratuak agindutako lanak edo eginkizunak egiten aritzea aseguruaren xede den jardueraren esparruan.

sinistro, las citadas personas empleadas o terceras partes se encuentren efectuando trabajos o misiones encomendadas por la Asegurada, en el ámbito de la actividad objeto de seguro.

- Aipatutako langileak edo hirugarrenak zuzenean erantzule direla adieraztea.

- Que los mencionadas personas empleadas o terceras partes sean declaradas directamente responsables.

- Ibilgailu eragileak edo hirugarrenak zuzenean erantzuleak direla adieraztea.

- Que los vehículos causantes o terceras partes sean declaradas directamente responsables.

- Istripua eragin duten ibilgailuek sortutako kalteak ordaintzeko berme nahikorik ez izatea, automobilaren poliza espezifikoaren bidez.

- Que los vehículos causantes del accidente no tuvieran suscritas garantías suficientes mediante las pólizas específicas del Automóvil para indemnizar los daños sobrevenidos.

- Aipatutako polizak nahikoak ez direla deklaraztea, eta aseguratuari kalteen ordainari aurre egiteko legeko erantzukizun zibila egozte.

- Que sea declarada la insuficiencia de las Pólizas citadas, atribuyéndose a la Asegurada la Responsabilidad Civil Legal de afrontar el resarcimiento de los daños.

Nolanahi ere, idatz-zati honetan jasotako bermeak nahitaez harpidetu beharreko Automobilaren Erantzukizun Zibileko Asegurua arautzen duten xedapenetan ezarritako kalte-ordainen mugak gaindituz baino ez dira erabiliko, dagokion poliza sinatua egon zein ez.

En todo caso, las garantías contempladas en este apartado solamente entrarán en juego en exceso de los límites de indemnización establecidos en las disposiciones reguladoras del Seguro de Responsabilidad Civil de suscripción obligatoria de Automóvil, se haya o no suscrito la Póliza correspondiente.

- Igogailu publikoen jabetza eta funtzionamenduaren ondoriozkoa.

- Derivada de la propiedad y funcionamiento de ascensores públicos.

- Honako lan hauek egitea:

- De la ejecución de trabajos de:

- Bere eskumeneko espaloiak, bideak, errepideak, lorategiak, parkeak, ur-sarea, argiteria publikoa, eroanbideen konponketa, hoditeria, etab.

- Mantenimiento y conservación de aceras, caminos, carreteras, jardines, parques, red de agua, alumbrado público, reparación de conducciones, cañerías, etc.. de su competencia.
- Construcción y reforma de edificaciones e instalaciones realizadas por personal adscrito al

- Udalari atxikitako langileek egindako eraikinak eta instalazioak eraikitzea eta

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IKIE0008-A22/1611
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4FC.a11C



eraberritzea.

- Udalaren mendeko eraikinen eta instalazioen mantentze-lanak

- Zamaletarako instalazio mekanikoak, makinak, erremintak eta abar edukitzeagatik eta erabiltzeagatik, bai eta ibilgailu industrialak eta makina autopropulsatuak edukitzeagatik ere, betiere beste aseguru-adar batek aseguratu ezin baditu eta aseguratu behar ez baditu.

- Agintaritza eskudunak aldeztu aurretik baimendutako entzierroak, sokamuturrak, behiak eta bestelako zezen-jaiak edo antzekoak zuzenean eta/edo beste erakunde edo elkarte batzuekin lankidetzan antolatzea.

- Suziriak, trakak eta/edo su artifizialak jaurtitzeko jaiak zuzenean eta/edo beste erakunde eta elkarte batzuekin lankidetzan antolatzea. Azken horiei dagokienez, poliza horrek horien tiroaz arduratzen den enpresa piroteknikoak kontratatuta duen bermearen osagarri moduan jardungo du.

- Administrazioak emanda eta egoera txarrean dauden elikagaiak eta/edo edariak banatzeagatik intoxikazioak.

- Aseguratuaren aparkaleku eta/edo garajeetan hirugarrenen ibilgailuei eragindako kalteengatik erantzukizun zibilaria dagokienez, barne hartuko du:

○ Hirugarrenen jabetzako ibilgailuei eragindako kalte materialengatik, baldin eta aseguratuaren xede diren arriskuko aparkaleku eta/edo garajeetan gorde edo zaindu badira, **betiere hor gertatzen badira.**

○ Aseguratuaren zaintzapean

Ayuntamiento

- Mantenimiento de edificios e instalaciones dependientes del Ayuntamiento

- Por tenencia y uso de instalaciones mecánicas de carga y descarga, maquinaria, herramienta, etc. así como de vehículos industriales y maquinaria autopropulsada siempre que no puedan ni deban ser aseguradas por otro ramo de seguro.

- La organización directa y/o en colaboración con otros Organismos o Asociaciones de encierros, sokamuturras, vaquillas y otros festejos taurinos o similares previamente autorizados por la autoridad competente.

- Organizador directo y/o en colaboración con otros organismos y asociaciones, de festejos con lanzamiento de cohetes, tracas y/o fuegos artificiales. En cuanto a estos últimos, esta póliza actuará en exceso de la garantía que tenga contratada la empresa Pirotécnica encargada del disparo de los mismos.

- Intoxicaciones por la distribución de alimentos y/o bebidas en mal estado suministradas por la Administración.

- Responsabilidad civil por daños a vehículos de terceras partes en aparcamientos y/o garajes de la asegurada. Debe incluirse la responsabilidad:

○ Por los daños materiales causados a los vehículos propiedad de terceros, depositados para su **guarda o custodia**, en los aparcamientos y/o garajes del riesgo objeto del seguro, **siempre que tengan lugar dentro del mismo**

○ Por los daños derivados como

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IKIE0008-A22/1611
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4FC.a11C



utzitako ibilgailuak lapurtu eta/edo ebastearen edo lapurtzen saiatzearen ondoriozko kalteengatik, **baina, kasu horretan, hirugarrenei eragindako kalteak edo lesioak salbuetsita geratuko dira, ibilgailua lapurtzen eta/edo ebasten ari den bitartean.**

O ibilgailuen barruan gordetako ondasunek, salgaiek, erremintek, osagarriek eta/edo ordezk piezek edo bestelako ondasunek jasan ditzaketen lapurretak. Horretarako, osagarritzat hartuko dira telefonia-aparatuak eta soinu- eta/edo irudi-erreproduzigailuak, eta gordailutzat joko dira ibilgailuetan modu finkoan instalatuta daudenak ere. Estaldura horretarako, ibilgailu bakoitzeko 300,51 euroko azpimuga ezartzen da.

Estaldura hori eraginkorra izan dadin, ezinbesteko baldintza izango da ibilgailuak asegurua xede den establezimenduaren barruan egotea eta hura giltzaz itxita egotea edo, bestela, etengabeko zaintzapean, eta ezbeharren bat gertatuz gero, aseguratuak berehala gertaera salatzea agintaritza eskudunari.

Berme horretarako 90.000 €-ko kalte-ordainaren muga ezartzen da ezbehar eta urte bakoitzeko.

Estaldura horretarako gehieneko frankizia: % 10 min 300 €, gehienez 900 €.

consecuencia del robo y/o hurto o tentativa de robo y/o hurto de los vehículos confiados al Asegurado para su guarda o custodia, **si bien, en este caso, se entienden EXCLUIDOS los daños o lesiones ocasionados a terceros, mientras el vehículo se encuentre en tal situación de robo y/o hurto**

- o Robo que puedan sufrir los bienes, mercancías, herramientas, accesorios y/o repuestos u otros bienes depositados en el interior de los vehículos. A tal efecto, tendrán también la consideración de accesorios los aparatos de telefonía y reproductores de sonido y/o imagen, entendiéndose como depositados incluso los que estén instalados de forma fija en los vehículos. Para esta cobertura se establece un sublímite por vehículo de 300,51 €

Para la efectividad de esta cobertura será condición indispensable que los vehículos se hallen en el interior del establecimiento objeto del seguro y éste se halle cerrado con llave o en otro caso bajo vigilancia constante y en caso de siniestro, el asegurado denuncie inmediatamente el hecho a la autoridad competente.

Para esta garantía se establece un límite de indemnización de 90.000 € por siniestro y año

Franquicia máxima para esta cobertura: 10% min 300 € máx. 900 €.

2. Erantzukizun Zibil Profesionala

Bermatuta geratzen da Aseguratuaren Erantzukizun Zibila bere lanbide-jardueran (teknikari tituludunak), akats edo ez-egite profesionalengatik, baldin eta hirugarrenengan gorputz-kalteak, kalte materialak edo ondoriozko kalteak

2. Responsabilidad Civil Profesional

Queda garantizada la Responsabilidad Civil de la Asegurada en el ejercicio de su actividad profesional (personal técnico titulado) por errores u omisiones profesionales que causen daños corporales, materiales o perjuicios

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IKIE0008-A22/1611
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4FC.a11C



eragiten badituzte, Korporazioaren kontura eta haren eginkizunak betetzen ari diren bitartean.

consecuenciales frente a terceras partes, mientras ejerzan sus funciones para y por cuenta de la Corporación.

Bereziki, honako hauen ondoriozko erantzukizunak bermatuko dira:

En especial, quedarán garantizadas las responsabilidades derivadas de:

- Obrak eta/edo eraikuntza-, muntaketa-, handitze- edo eraberritze-proiektuak zuzentzeko eta gainbegiratzeko jarduerak, gainbegiraturako, proiektaturako, eraikitako, muntaturako, zabalduko edo eraberrituko obrek jasandako kalteak alde batera utzita.

- Las actividades de dirección y supervisión de obras y/o proyectos de construcción, montaje, ampliación o reforma, excluyéndose en cualquier caso los daños sufridos por las propias obras supervisadas, proyectadas, construidas montadas, ampliadas o reformadas.

Erantzukizun Zibil Profesionaleko estaldura hori, derrigorrezkoak izan ala ez, sinaturako beste aseguru batzuekiko baldintzak hobetzeko edo/eta osatzeko erabiliko da.

Esta cobertura de Responsabilidad Civil Profesional actuará en exceso y/o diferencia de condiciones respecto de otros seguros suscritos, obligatorios o no.

3. Erantzukizun Zibila lan-istripuetan

3. Responsabilidad Civil Accidentes de Trabajo

Estaldura honek Aseguratuari eskatzen zaion Erantzukizun Zibila babestuko du, indarreko lege-araudiaren arabera, eta Polizan jasotako mugak eta estipulazioak betez, aseguraturako jardueraren garapenean gertaturako lan-istripuengatik.

La presente cobertura se extenderá a amparar la Responsabilidad Civil que le sea exigida a la Asegurada de conformidad con la normativa legal vigente y con sujeción a los límites y estipulaciones contenidos en la Póliza, por accidentes de trabajo ocurridos en el desarrollo de la actividad asegurada.

Zehazki, estaldura horrek honako hauek babesten ditu:

En concreto por esta cobertura queda amparada:

- Ugazaben Erantzukizun Zibila, hau da, bere nominan sartuta dauden eta Lan Istripuen Aseguruan alta emanda dauden langileek, aldi baterako edo iraupen jakineko lan-harremanak dituzten langileek, aldi baterako laneko enpresek kontratatutako langileek eta aseguratuaren mende dauden beste batzuek lan-harremana alde batera utzita izandako lan-istripuengatik aseguratuari eskatzen zaion erantzukizuna.

- La Responsabilidad Civil Patronal, entendiendo como tal la responsabilidad que le sea exigida a la parte asegurada por los accidentes de trabajo sufridos por las personas trabajadoras incluidas en su nómina y dadas de alta en el Seguro de Accidentes de Trabajo, las personas trabajadoras con relaciones de trabajo temporal o de duración determinada, las contratados por Empresas de Trabajo Temporal y otras dependientes de la Asegurada al margen de la relación laboral.

- Aseguratuari eskatzen zaion

- La Responsabilidad Civil que le sea

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IKIE0008-A22/1611
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4FC.a11C



erantzukizun zibila, beste kontratista batzuek, bere edo besteren azpikontrastek edo horien guztien mendeko langileek izandako lan-istripuengatik.

exigida a la asegurada por los accidentes de trabajo sufridos por otras partes contratistas, subcontratistas propias o ajenas o personal dependiente de todas ellas.

Agiri honetan biktima bakoitzeko azpimuga gisa adierazitako kopurua, lan-istripuengatik erantzukizun zibila estaltzeko, arestian aipatutako edozein kasutan aplikatu ahal izango da.

La cantidad indicada como sublímite por víctima en el presente pliego para la cobertura de Responsabilidad Civil por accidentes de trabajo será aplicable a cualquiera de los supuestos anteriormente mencionados.

Lan Istripuen Erantzukizun Zibiletik kanpo daudenak:

Exclusiones de la Responsabilidad Civil de Accidentes de Trabajo:

- Laneko istripuztat jotzen ez diren gertaerengatik erantzukizuna.

- La Responsabilidad por hechos que no sean calificados como accidente de trabajo.

- Hitzarmen sektorialek edo partikularrek lan-istripuetarako edo lanbide-gaixotasunetarako ezarritako betebeharretatik eratorritako kalte-ordainak, errekaruak edo borondatezko hobekuntzak.

- Las indemnizaciones, recargos o mejoras voluntarias derivadas de obligaciones establecidas por convenios sectoriales o particulares para el supuesto de accidentes de trabajo o enfermedades profesionales.

- Gaixotasun profesionalagatik edo lana egitearen ondorioz langileak hartzen dituen gaixotasun ez-profesionalengatik kalte-ordainak eta asistentzia-gastuak, baita miokardioko infartua, tronbosia, garuneko odoljarria eta antzeko etimologiako gaixotasunak ere.

- Las indemnizaciones y gastos de asistencia por enfermedad profesional o bien por enfermedades no profesionales que contraiga la persona trabajadora con motivo de la realización de su trabajo, así como el infarto de miocardio, trombosis, hemorragia cerebral y enfermedades de similar etimología.

- Edozein motatako isunak eta zehapenak, bai eta indarrean dagoen zigor-legerian ezarritako prestazioetako errekaruak ere.

- Cualquier género de multas y sanciones, así como los recargos en las prestaciones establecidas en la legislación vigente de carácter punitivo.

- Enpresaburuak kontratu-betebehar orokorrak ez betetzeagatik egindako erreklamazioak, baldin eta ez-betetze horien ondorioz gorputzeko kalterik sortzen ez bada.

- Las reclamaciones por incumplimiento de las obligaciones contractuales de la parte empresaria de carácter general de las que no se deriven daños corporales.

- Kalte materialen ordaina ematea.

- El resarcimiento de los daños materiales.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IKIE0008-A22/1611
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4FC.aL1C



- Aseguru-kontratu honen bidez aseguraturat hartzen ez diren kontratisten eta azpikontratisten erantzukizunak.

- Responsabilidades de Contratistas y Subcontratistas que no tengan consideración de Aseguradas por el presente Contrato de Seguro.

4. Errentamenduko Erantzukizun Zibila

Berme honek barnean hartzen du aseguraturaren erantzukizun zibila asegurua indarrean dagoen bitartean suteek, leherketek edo urek aseguratuak errentamendu-erregimenean okupatutako bulego-eraikinetan eragindako kalte materialengatik eta horien ondoriozko kalteengatik, betiere pleguan horretarako ezarritako muga eta frankiziek.

Estaldura honen ondorioetarako, eraikintzat hartuko da zimenduen, lurzoruen, itxituren, trenkaden, estalkiaren, forjatuen eta berokuntza, ur, elektrizitate, gas, telefono eta osasuneko instalazio finkoen zenbaketa.

4. Responsabilidad Civil Locativa

Con los límites y franquicias que para la misma se establecen en el pliego, la presente garantía comprende la responsabilidad civil de la parte asegurada por los daños materiales y sus perjuicios consecuenciales que se produzcan durante la vigencia del seguro, ocasionados por incendio, explosión o agua a edificios destinados a oficina ocupados en régimen de arrendamiento por la Asegurada.

A los efectos de esta cobertura se entenderá por edificio el cómputo de cimientos, suelo, cerramientos, tabiques, cubierta, forjados e instalaciones fijas de calefacción, agua, electricidad, gas, telefónicas y sanitarias.

5. Erantzukizun Zibila ustekabeko kutsaduragatik

Berme honen bidez babesten dira, indarrean dagoen legezko araudiaren arabera, uren, lurren edo atmosferaren kutsaduraren ondorioak, betiere ustekabeko, ustekabeko, bat-bateko eta nahigabeko kausa baten ondorio bada, eta kausa hori aseguraturako jardueraren marxa arruntetik desbideratzen bada.

5. Responsabilidad Civil por contaminación accidental

Mediante esta garantía se amparan, de conformidad con la normativa legal vigente, las consecuencias de la contaminación de las aguas, terrenos o atmósfera, siempre que se derive de una causa accidental, imprevista, repentina, no intencionada, que se desvíe de la marcha normal de la actividad asegurada.

DEFENTSA ETA FIDANTZA ZIBILEN GASTUAK

Aseguratutako zenbatekoaren mugarekin, eta betiere erreklamazioaren xedea Aseguru Kontraturaren estalduretan sartuta badago, honako hauek ere bermatuta geratzen dira:

- Prozeduraren ondorio zibilak bermatzeko eskatzen diren fidantza judizialak eratzea.

GASTOS DE DEFENSA Y FIANZAS CIVILES

Con el límite de la suma asegurada y siempre que el objeto de la reclamación esté incluido en las coberturas del Contrato de Seguro, quedan también garantizadas:

- La constitución de las fianzas judiciales exigidas para garantizar los resultados civiles del procedimiento.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022KIE0008-A22/1611
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4FC.aL1C



- Epaiketako kostuak; aseguratzailleak ordaindu beharreko kalte-ordainaren eta aseguratuak ezbeharrean duen erantzukizunaren guztizko zenbatekoaren artean dagoen proportzio berean ordainduko dira.
- Las costas judiciales, que serán abonadas en la misma proporción existente entre la indemnización que deba satisfacer la Aseguradora y el importe total de la responsabilidad de la Asegurada en el siniestro.
- Aseguratzailleak bere gain hartuko du kalte-tuaren erreklamazioaren zuzendaritza juridikoa, eta bere kontura izango dira sortzen diren defentsa-gastuak. Aseguratuak behar den laguntza eman beharko du aseguratzailleak bere gain hartutako zuzendaritza juridikoari begira.
- La Aseguradora, asumirá la dirección jurídica frente a la reclamación de la parte perjudicada, y serán de su cuenta los gastos de defensa que se ocasionen. La Asegurada deberá prestar la colaboración necesaria en orden a la dirección jurídica asumida por la Aseguradora.
- Aseguratuak bere defentsa propioa izendatzen duenean, sortzen diren gastu judizialak bere kontura izango dira eskusiboki.
- Cuando la Asegurada designe su propia defensa los gastos judiciales que se originen serán de su exclusiva cuenta.
- Arestian aipatutako prestazioak aseguratuaren aurkako prozesu kriminalen kasuan ere aplikatuko dira, aseguratuaren xede den jardueran aritzeagatik gertatzen badira eta defendatuak alde aurretik baimena ematen badu. Aseguratuak bere defentsa propioa izendatzen badu, kontzeptu horrengatik sortzen diren kostuak eta gastuak aseguratuaren kontura izango dira soilik.
- Las prestaciones citadas anteriormente serán de aplicación asimismo, en el caso de procesos criminales contra la Asegurada que tengan su causa en el ejercicio de la actividad objeto del seguro, previo consentimiento de la parte defendida. En el caso de que la Asegurada designe su propia defensa, las costas y gastos que se originen por este concepto serán de su exclusiva cuenta.
- Aseguratuaren aurka bideratutako prozesu judizialean kondena-epaia ematen bada, Aseguratzailleak erabakiko du Auzitegi Goren eskudunean errekurtsua jartzea komeni den ala ez; errekurtsua bidegabekoa dela uste badu, interesdunari jakinaraziko dio, eta hark bere kontura jartzeko askatasuna izango du. Azken kasu horretan, jarritako errekurtsuak aseguratzaillearen interesen aldeko epaia ematen badu, aseguratzaillearen kargurako kalte-ordaina murriztuz edo deuseztatuz, aseguratzailleak bere gain hartu beharko ditu errekurtsu horrek eragindako gastuak.
- Si en los procesos judiciales seguidos contra la Asegurada se produce sentencia condenatoria, la Aseguradora resolverá la conveniencia de recurrir ante el Tribunal Superior competente; si considera improcedente el recurso, lo comunicará a la parte interesada, quedando éste en libertad de interponerlo por su exclusiva cuenta. En este último caso, si el recurso interpuesto produjera una sentencia favorable a los intereses de la Aseguradora, minorando o anulando la indemnización a cargo de la misma, la Aseguradora estará obligada a asumir los gastos que dicho recurso originase.
- Aseguratuaren eta aseguratzaillearen
- Cuando se produjera algún conflicto

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IKIE0008-A22/1611
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4FC.aL1C



artean gatazkarik sortzen bada ezbeharrean aseguratuaren defentsaren aurkako interesak sostengatu behar direlako, aseguratzailerak gatazka horren berri emango dio aseguratzailari, defentsarako beharrezkoak diren presazko eginbideak egiteari kalterik egin gabe. Kasu horretan, aseguratuak bi aukera izango lituzke: aseguratzailerak zuzendaritza juridikoari eustea edo bere defentsa beste pertsona baten esku uztea. Azken kasu horretan, aseguratzailerak zuzendaritza juridiko horren gastuak ordaindu beharko ditu, 6.000,00 euroko mugarekin.

entre la Asegurada y la Aseguradora motivado por tener que sustentar ésta en el siniestro intereses contrarios a la defensa de la Asegurada, la Aseguradora lo pondrá en conocimiento de la misma, sin perjuicio de realizar aquellas diligencias que, por su carácter urgente, sean necesarias para la defensa. En este caso, la Asegurada podría optar entre el mantenimiento de la dirección jurídica por la Aseguradora o confiar su propia defensa a otra persona. En este último supuesto, la Aseguradora quedará obligada a abonar los gastos de tal dirección jurídica hasta el límite de 6.000,00 Euros.

- Alderdi zibilean adiskidetasunezko akordio bat lortu bada, aseguratzailerak aukeran izango du alderdi kriminala defendatzea, eta defendatuaren alde zureko baimena beharko da.

- Cuando en la parte civil se haya llegado a un acuerdo amistoso, la defensa en la parte criminal es potestativa por parte de la Aseguradora y está sujeta al consentimiento previo de la parte defendida.

GASTUEN LIBERAZIOA:

LIBERACIÓN DE GASTOS:

- Polizak aseguraturako zenbatekoa aipaturako gastu judizialengatik kenkari guztietatik liberatuta dagoela ulertuko da, gastu horiek, ordaindutako kalte-ordainari gehituta, ezbeharrengatik muga gainditzen badute, betiere Espainiako auzitegietan formulaturako akzioak badira.

- La suma asegurada por la póliza se entiende liberada de cualquier deducción por los gastos judiciales mencionados, si éstos, añadidos a la indemnización satisfecha, excedieran del límite por siniestro, siempre y cuando se trate de acciones formuladas ante los tribunales españoles.

- Estaldurarako lurralde-eremua berariaz zabaltzea hitzartzen bada, eta akzioa atzerriko auzitegietan egikaritzen bada, ez da aplikatuko gastuak liberatzeko klausula hori, eta gastu horiek beti sartuko dira ezbeharrengatik aseguraturako zenbatekoan, zeina, nolahi ere, aseguratzailaren konturako gehieneko zenbatekoa izango baita.

En el supuesto de suscribirse ampliación expresa del ámbito territorial de cobertura, y la acción se ejercite ante tribunales extranjeros, no se aplicará la citada cláusula de liberación de gastos, quedando los mismos siempre incluidos en la suma asegurada por siniestro, que constituirá en todo caso el importe máximo a cargo de la Aseguradora.

ESTALDURA GUZTETATIK KANPO GERATZEN DIRENAK

EXCLUSIONES COMUNES A TODAS LAS COBERTURAS

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IKIE0008-A22/1611
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4FC.a11C



- Aseguratuak edo erantzun behar dion pertsonak nahita edo asmoz txarrez egindako egintzak, edo legezko arauak nahita haustearen edo ez betetzearen ondoriozkoak.
- Gerra zibileko edo nazioarteko gerrak, matxinadak edo herri-iskanbilak, terrorismoak, lurrikarak, uholdeek eta aparteko beste gertaera batzuek eragindako kalteak.
- Zehapenak eta edozein motatako isunak ordaintzea.
- Ezbeharraren kalte-ordainaren zenbatekoa polizan frankizia gisa ezarritakoa baino txikiagoa denean.
- Ondasun higigarri edo higieziei eragindako kalteak, baldin eta erabiltzeko edo gozatzeko, manipulatze, eraldatzeko, konpontzeko, zaintzeko, gordetzeko edo garraiatzeko Aseguratuari eman, laga edo errentan eman bazaizkio, edo haren esku edo kontrolpean badaude.
- Ibilgailu motordunen erabilera eta zirkulazioa dela-eta sortutako kalteen erantzukizuna, kalte horiek ibilgailu motordunen erabilera eta zirkulazioa arautzen duen araudiak arautzen dituenen.
- Erreakzio edo erradiazio nuklearrak edo edozein motatako kutsadura erradioaktiboak eragindako kalteak, gai horri buruzko berariazko legerian jasota egon zein ez.
- Aireko nabigaziorako edo euskarrirako edozein tresna edo aireontziak eragindako kalteen erreklamazioak.
- Itun edo akordioen bidez hartutako betebeharrak, halako akordiorik ez balego egongo ez liratekeenak.
- Actos intencionados o realizados con mala fe, por la Asegurada o persona por la que deba responder, o bien derivados de la infracción o incumplimiento deliberado de las normas legales.
- Daños por hechos de guerra civil o internacional, motín o tumulto popular, terrorismo, terremotos e inundaciones y otros eventos extraordinarios.
- El pago de sanciones y multas de cualquier tipo.
- Siniestro cuya cuantía indemnizatoria sea inferior a la cantidad estipulada en la póliza como franquicia.
- Daños causados a bienes muebles o inmuebles que, para su uso o disfrute, manipulación, transformación, reparación, custodia, depósito o transporte hayan sido confiados, cedidos o arrendados al Asegurado o bien se encuentren bajo su posesión o ámbito de control.
- Responsabilidades por daños causados con motivo del uso y circulación de vehículos a motor, cuando dichos daños sean objeto de regulación por la normativa reguladora del uso y circulación de vehículos a motor.
- Daños por reacción o radiación nuclear o contaminación radiactiva de cualquier tipo, sea o no recogida en la legislación específica de esta materia.
- Reclamaciones por daños causados por cualquier artefacto o aeronave destinado a la navegación o sustentación aérea.
- Obligaciones asumidas en virtud de pactos o acuerdos, que no existirían de no existir tales acuerdos.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IKIE0008-A22/1611
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4FC.aL1C



- Aseguratuaren menpeko langileen eta langileen ondasunei eragindako kalte materialen ordaina ematea.
- Aseguru Kontratuak babestutako gorputz-kalte edo kalte material baten ondorio ez diren galera ekonomikoak, baita Polizak babesten ez duen gorputz-kalte edo kalte material baten ondorio diren galera ekonomikoak ere.
- Gai arriskutsuak (toxikoak, leherkorrak, korrosiboak, sukoiak eta erregaiak) garraiatu, biltegiratu eta banatzea.
- Aseguratuak hirugarrenen esparru edo etxeetan lan egiten badu, ezbeharra gertatu den unean lan egiten ari den gauzei edo ondasunei eragindako kalteak alde batera utziko dira.
- Pertsonak garraiatzeko jardueren, postu edo aireportuetako lanen eta meatzaritzaren ondoriozko erreklamazioak.
- Ordena publikoa asaldatzearen ondorioz sortutako kalteak.
- Aseguratuak erantzun behar dien pertsonen desleialtasuna.
- Aseguratuak parte hartu duen edo sustatutako obrek edo instalazioek jasandako kalteak, edo proiektuaren egile, zuzendari edo gainbegirale gisa jardun dutenek jasandako kalteak, bai eta, oro har, proiektu horrek garatutako lanen xede direnek jasandako kalteak ere, lan horiek egin bitartean edo entregatu ondoren.
- Lehiaketa amateur edo profesional
- El resarcimiento de los daños materiales a bienes de las personas empleadas y personal dependiente de la Asegurada.
- Aquellas pérdidas económicas que no sean consecuencia de un daño corporal o material amparado por el Contrato de Seguro, así como las pérdidas económicas que sean consecuencia de una daño corporal o material no amparado por la Póliza.
- El transporte, almacenamiento y distribución de materias peligrosas (tóxicas, explosivas, corrosivas, inflamables y combustibles)
- En el supuesto de que la asegurada efectúe trabajo en recintos o domicilios de terceras partes, se considerarán excluidos en todo caso los daños ocasionados a las cosas o bienes sobre los que esté trabajando en el momento de ocurrencia del siniestro.
- Reclamaciones que sean consecuencia de las actividades de transporte de personas, trabajos en puestos o aeropuertos y minería.
- Daños causados con motivo de alteraciones del orden público.
- La infidelidad de las personas por las que la Asegurada debe responder.
- Daños sufridos por las obras e instalaciones promovidas o en las que haya intervenido el Asegurado o bien hay ejercido su actividad profesional como autor del proyecto, director o supervisor, o que – en general – constituyan el objeto de los trabajos desarrollados por el mismo, ya sea durante su ejecución o una vez entregadas.
- Daños que sufran participantes de

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022KIE0008-A22/1611
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4FC.aL1C



batean parte hartzen dutenek jasaten dituzten kalteak.

- Ohiko zezen-ikusketan (entzietak, abeltzariak askatzea, bigantxak, etab.) modu aktiboan parte hartzen duten pertsonak jasandako kalteen ondoriozko erreklamazioak, profesionalak zein amateurrek izan.

- Presak, urtegiak eta antzekoak edukitzeagatik.

- Hirugarren pertsonen eragindako kalteen ondoriozko erreklamazioak, honako hauek eragindakoak:

- Aseguratuak entregatu ondoren fabrikatu, banatu edo merkaturatutako produktu akastunak.

- Aseguratuak jaso ondoren egindako lanak.

- Aseguratuak prestazioa onartu ondoren egindako lanak.

- Airearen, lurreko, itsasoko edo lurpeko uren, lurzoruen eta zorupearen, eta, oro har, ingurumenaren egoera naturalean edozein perturbazio izateagatik, zuzenean edo zeharka, sortutako kalteen erantzukizuna, kalte horiek honako arrazoi hauengatik sortu badira:

- Emisioak, isurketak, injezioak, biltegiak, ihesak, deskargak, ihesak, isuriak edo agente kutsatzaileen filtrazioak.

- Erradiazioak, zaratak, bibrazioak, usainak, beroa, temperatura-aldaketak, eremu elektromagnetikoak edo beste edozein uhin-mota.

una competición, ya sea amateur o profesional.

- Reclamaciones derivadas de los daños sufridos por las personas que participan de forma activa en el desarrollo de espectáculos taurinos tradicionales (encierros, suelta de reses, vaquillas etc.), ya sean profesionales o aficionados/as.

- Por la tenencia de presas, embalses y similares.

- Reclamaciones derivadas de daños causados a terceras personas, ocasionados por:

- Productos defectuosos fabricados, distribuidos o comercializados por la Asegurada, después de su entrega.

- Trabajos efectuados por la Asegurada después de su recepción.

- Trabajos efectuados por la Asegurada después de aceptada su prestación.

- Las responsabilidades por daños causados, directa o indirectamente, por cualquier perturbación del estado natural del aire, de las aguas terrestres, marítimas o subterráneas, del suelo y subsuelo, y en general, del Medio Ambiente, provocadas por:

- Emisiones, vertidos, inyecciones, depósitos, fugas, descargas, escapes, derrames o filtraciones de agentes contaminantes.

- Radiaciones, ruidos, vibraciones, olores, calor, modificaciones de la temperatura, campos electromagnéticos o cualquier otro tipo de ondas.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IKIE0008-A22/1611
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4FC.aL1C



- Suteak edo leherketak eragindako ke toxikoak edo kutsatzaileak.

- Humos tóxicos o contaminantes originados por incendio o explosión.

- COVID-19 edo Pandemia baztertea

- Berriaz baztertuta geratzen dira galera, kalte, erantzukizun, gastu, isun, zehapen edo bestelako diru-kopuruak, zuzenean edo zeharka sortutakoak, baldin eta honako hauekoren batekin lotuta badaude edo haietaren batek eragiten baditu –barne hartuta horien edozein beldur edota mehatxu, izan benetakoa zein hautemandakoa–:

- Koronabirusa (COVID-19), edozein mutazio edo aldaketa barne; edo
- Pandemia edo epidemia, Osasunaren Mundu Erakundeak edo gobernuak edozein agintaririk halakotzat jotzen duenean.

- Eraso logiko baten ondoriozko erreklamazioak

- Akats mekaniko edo elektrikoek eragindako segurtasun-akatsen edo ekipamenduen ondoriozko kalte eta/edo galera oro, honako hauek barne: elektrizitate-horniduraren etendurak, gaitentsioak, kostuak edo itzalaldiak, akatsak satelite bidezko telekomunikazio-sistemetan, sistema edo gailu digitaletan, sistema informatikoetan edo beste edozein bitarteko digitaletan.

- Exclusión de COVID-19 o Pandemia

- Quedan expresamente excluidos todo tipo de pérdidas, daños, responsabilidades, gastos, multas, sanciones o cualquier otros montos directa o indirectamente causados por, resultantes de, o que de alguna forma estén relacionados a o se deriven de cualquiera de los siguientes –incluyendo cualquier temor o amenaza de los mismos, sea real o percibido–:

- Coronavirus (COVID-19), incluyendo cualquier mutación o variación del mismo; o
- Pandemia o epidemia, cuando sea declarada como tal por la Organización Mundial de la Salud o cualquier autoridad gubernamental

- Reclamaciones consecuencia de un ataque lógico

- Cualquier tipo de daño y/o perjuicio que pudiera derivarse de fallos de seguridad o de equipos por causa de fallos mecánicos o eléctricos, incluyendo interrupciones, sobretensiones, costes o apagones del suministro eléctrico, fallos de los sistemas de telecomunicación de los sistemas vía satélite, sistemas o dispositivos digitales, sistemas informáticos o cualquier otro medio digital.

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IKIE0008-A22/1611
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4FC.aL1C



I. ERANSKINA

1.- ZUMAIAKO UDALA

DATU INTERESGARRIAK

Zumaia Udalaren 2022ko ekitaldirako aurrekontu bateratua 19.851.971,66 eurokoa da.

Gaur egun 102 langile daude.

Zumaian, 2022ko urtarrilaren 1ean, 10.154 biztanle daude.

Zumaia Udalak garatzen dituen eskumenak, mugatzaileak ez direnak, funtsean honako hauek dira:

Ur-hornidura, estolda-garbiketa, saneamendua, isurketen kontrola, hilerriak, udal-biltegia, argiteria publikoa, hiri-altzarien, bide publikoen, semaforoen eta udal-eraikinen mantentze-lanak, bide-garbiketa, lorezaintzako eta parkeetako mantentze-lanak, haur-jolasen mantentze-lanak, udal-eraikinen garbiketa, hiri-hondakin solidoen gaikako bilketa eta horien tratamendua, ibilgailuen bilketa eta erretiratzea bide publikotik, kamioien aparkalekua, adinekoentzako eta desgaituentzako eguneko zentroa, etxez etxeko laguntza, hirigintza-planeamendua, -kudeaketa eta -diziplina, kirol-sustapena eta instalazioak, etab.

Zumaia Udalak honako ekintza hauek ere garatuko ditu:

- Kultura-jarduera zuzenean edo zeharka sustatzea eta garatzea, eta udalerriko biztanleek kultura eta arteak eskuratzeko dituzten oztopoak

ANEXO I

1.- AYUNTAMIENTO DE ZUMAIA

DATOS DE INTERÉS

El presupuesto consolidado del Ayuntamiento de Zumaia para el ejercicio 2022 es de 19.851.971,66 €

El colectivo de personas trabajadoras es en la actualidad es de 102.

El número de habitantes de Zumaia a 1 de enero de 2022 es de 10.154.

Las Competencias que desarrolla el Ayuntamiento de Zumaia, no siendo limitativas, son fundamentalmente las siguientes:

Abastecimiento de agua, limpieza de alcantarillado, saneamiento, control de vertidos, cementerios, almacén municipal, alumbrado público, mantenimiento de mobiliario urbano, vías públicas, semáforos y edificios municipales, limpieza viaria, mantenimiento de jardinería y parques, mantenimiento de juegos infantiles, limpieza edificios municipales, recogida selectiva de residuos sólidos urbanos y tratamiento de los mismos, recogida y retirada de vehículos de la vía pública, parking de camiones, Centro de día para personas mayores y discapacitados/as, servicio de ayuda a domicilio, planeamiento, gestión y disciplina urbanística, Promoción y gestión de vivienda pública, promoción del deporte e instalaciones deportivas, etc.

Se desarrollan asimismo las siguientes acciones por parte del Ayuntamiento de Zumaia:

- La promoción y desarrollo de la actividad cultural de forma directa o indirecta y la remoción de obstáculos que dificulten el acceso a la cultura y las

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IKIE0008-A22/1611
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4FC.aL1C



kentzea.

artes de la vecindad del municipio

- Kirola sustatzea eta garatzea herritarren eskubide gisa, bai hezkuntzaren eta prestakuntzaren aldetik, bai jolasaren, lehiaren edo ikuskizunaren aldetik.

- Fomento y Desarrollo del deporte como derecho de la ciudadanía, bien en su vertiente educativa y formativa, bien en su faceta recreativa, competitiva o como espectáculo

- Udalerriko kultura- eta kirol-ahalegin eta -jarduera guztiak koordinatzea, Zumaia Udalarik dagozkion eskumenak alde batera utzi gabe.

- Coordinar todos los esfuerzos y actividades culturales y deportivas del municipio sin perjuicio de aquellas competencias que le corresponden al Ayuntamiento de Zumaia

- Udalaren kultura- eta kirol- instalazioen kudeaketa eta administrazioa, horien kontserbazioa eta hobekuntza barne.

- Gestión y Administración de las instalaciones culturales y deportivas municipales; incluyendo su conservación y mejora

- Edozein jatorritako ekarpenak bilatzea aurreko jarduerak finantzatzeko

- La búsqueda de aportaciones de cualquier procedencia para la financiación de las actividades anteriores

2022. urteko jaialdi nagusiak: ekainaren 29an San Pedro jaiak, apirilaren 25ean San Telmo jaiak eta irailaren 17an Olarro eguna.

Festejos principales durante el año 2022: Fiestas de San Pedro del 29 de junio, Fiestas de San Telmo 25 abril y Olarro Eguna 17 septiembre.

EGINBIDEA: Zumaia Udaleko Alkateak, baldintza teknikoen agiri hau onartu du 2022ko martxoaren 9ko 299/2022 Alkate Dekretu bidez.

DILIGENCIA: El presente Pliego de condiciones técnicas ha sido aprobado por Decreto de Alcaldía 299/2022 de fecha 9 de marzo de 2022.

IDAZKARIA/EL SECRETARIO

CESTONA UNANUE ANDER
09/03/2022

Dokumentu kod./Cod. Documento	2022IKIE0008-A22/1611
Dokumentu Egiaztatzailea Verificador de documentos	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/eu/81/AAAACM4FC.aL1C